

BÀN LUẬN VỀ GIA ĐÌNH

Kịch bản: Hải Hồ

Người đọc: Nguyễn Thương

Trong bài học trước, chúng ta đã học về chủ đề giới thiệu về bản thân và chắc bạn đã cảm thấy rất khó khăn trong việc tiếp xúc với một ngôn ngữ mới từ những bài học đầu tiên cho đến tận giờ đúng không? Nhưng có khó khăn thì mới thành công, chúc các bạn tiếp tục giữ vững được tinh thần học tập và tiếp tục theo dõi những bài học tiếp theo từ Vogel.

Trong bài học này, chúng ta sẽ tìm hiểu thêm về cách làm thế nào để thảo luận về gia đình của một ai đó thông qua cuộc hội thoại giữa anh Paul và cô Sabina khi anh Paul nói về gia đình anh ấy với cô Sabina.

Trong quá trình nghe đoạn hội thoại, cố gắng tự trả lời 3 câu hỏi sau:

- 1) Em gái của anh Paul sống ở đâu?
- 2) Sống với ai?
- 3) Em gái Stefie của Paul bao nhiêu tuổi?

Hãy bắt đầu nhé.

- *Wohnen Sie in Düsseldorf?*
- *Ja, ich habe dort eine Wohnung.*
- *Wo? im Stadtzentrum?*
- *Nein, ich wohne in einer Vorstadt von Düsseldorf.*
- *Lebt Ihre Familie auch in Düsseldorf?*
- *Nein, ich habe eine Schwester. Sie heißt Stefie. Stefie lebt bei meinen Eltern in Nord Deutschland.*
- *Ach, wirklich. Wie alt ist Ihre Schwester?*
- *Stefie ist erst 18 Jahre alt. Sie macht dieses Jahr ihr Abitur.*
- *Ihr Abitur?*
- *Ja, die letzte Prüfung, die Abschlussprüfung in der Schule.*
- *Ahaa....*

Hãy nghe đoạn hội thoại thêm một lần nữa.

.....

Các câu trả lời cho các câu hỏi trước đó lần lượt là

- 1) Em gái của anh Paul sống ở miền bắc nước Đức
 - *In Nord Deutschland*
- 2) Cô ấy sống với bố mẹ

Từ khóa để biết được câu trả lời là

- *Bei unseren Eltern*
- 3) Cô ấy năm nay 18 tuổi

18 là số chúng ta chưa được học trong chương trình này, nhưng chúng ta đã học số 8 và 10 trước đó rồi. Hãy thử nghe xem 18 thì sẽ phát âm thế nào.

- *Achtzehn Jahre*

Chúng ta cũng đã được biết nghĩa của động từ *wohnen*, hãy lắng nghe xem Sabina đã hỏi gì trong câu đầu tiên của đoạn hội thoại nhé.

- *Wohnen Sie in Düsseldorf?*

Câu đó có nghĩa là “bạn sống ở Düsseldorf à?”. Đại từ nhân xưng *Sie* trong câu hỏi trên, là ngôi xưng lịch sự thay cho *du*, hoặc cũng có thể dịch *Sie* có nghĩa là “ngài” trong tiếng Việt.

Nếu tôi gặp một người bạn thân quen, đã lâu không gặp, thì tôi có thể nói là

- *Wohnst du jetzt in Düsseldorf*

Có nghĩa là “bạn đang sống ở Düsseldorf à?”, và trong câu này, chúng ta đã dùng ngôi xưng thân mật hơn, đó là du

Paul đang sống ở đó, và có một căn hộ của riêng mình, hãy lắng nghe câu trả lời và lưu ý tới cách dùng của động từ haben

- *Ja, ich habe dort eine Wohnung*

Dort eine Wohnung - một căn hộ ở đó.

Tôi đoán rằng câu “Im Stadtzentrum” có nghĩa là “trong trung tâm thành phố”, Stimmt?

- *Stimmt*

Nhưng Paul lại không sống ở trung tâm thành phố, hãy nghe câu trả lời của anh ấy

- *Nein, ich wohne in einer Vorstadt*

Trong từ Vorstadt, thì vor là một tiền tố, có nghĩa là “phía trước”, stadt có nghĩa là thành phố, vậy tôi đoán einer Vorstadt có nghĩa là “Ngoại ô thành phố”, tôi đoán thế có đúng không nhỉ?

- *Genau!*

Tương tự, chúng ta cũng có thể liên tưởng tới từ vor trong từ Vorgarten, có nghĩa là khu vườn phía trước ngôi nhà.

Sabina tò mò về gia đình của anh Paul, cô ấy hỏi

- *Lebt Ihre Familie auch in Düsseldorf?*

Câu này có nghĩa là “gia đình của anh cũng sống ở Düsseldorf chứ?”, hãy lưu ý một lần nữa về từ Ihre, là hình thức lịch sự của đại từ sở hữu deine - “của bạn”

Nếu là hai người bạn thân, thì câu hỏi sẽ là:

- *Lebt deine Familie auch in Düsseldorf?*

Bởi vì em gái của Paul sống ở miền bắc nước Đức, nên Paul trả lời là

- *Stefie lebt bei unseren Eltern*

Có nghĩa là “Stefie sống với bố mẹ chúng tôi”.

Chúng ta có một đại từ sở hữu mới trong câu này - unser - nghĩa là của chúng tôi. Nhưng đúng như chúng ta mong đợi, unser trở thành unseren trong câu trên, lý do là do biến cách của danh từ Eltern và Eltern là một danh từ số nhiều.

Trong đại đa số các ngôn ngữ, thì luôn có một loại từ vưng dùng để lấp đi những khoảng trống khi nói, hoặc nói trong khi nghĩ xem nên nói gì tiếp theo, để khiến câu nói hay hơn hoặc trôi chảy hơn. Như trong tiếng việt thì có “à ừm”, “ồ”, hay “ờ”.

Trong tiếng Đức, thì chúng ta có câu ach, trong câu

- *Ach, wirklich*

Có nghĩa là ồ, thật à.

Sabina tò mò về tuổi của em gái Paul - Stefie. Chúng ta cũng đã biết một số từ vựng liên quan đến vấn đề hỏi tuổi này, như bao nhiêu tuổi thì là

- *Wie alt*

Còn “năm” là

- *Jahr*

Hãy lắng nghe câu hỏi của Sabina

- *Wie alt ist Ihre Schwester?*

Và câu trả lời của Paul là

- *Stefie ist erst 18 Jahre alt*

Hãy cho tôi thử đọc lại nhé - “Stefie ist erst 18 Jahre alt”. Mà chờ một chút, từ erst có nghĩa là gì nhỉ, Chắc nó có nghĩa là “chỉ” phải không? Lấy thêm ví dụ về từ erst để chúng ta cùng xem tôi đoán có đúng không nhé.

- *Er ist erst zehn Uhr*

Có nghĩa là “hiện tại chỉ mới 10h”. Vậy là tôi đã đoán đúng Paul cũng nói với Sabina về cái mà em gái anh ấy làm trong năm nay, và tôi cũng nghe được trong đoạn hội thoại đó có nhắc đến động từ machen, nghĩa là “thực hiện”, “làm”, hoặc trong bối cảnh câu nói sau thì nó có nghĩa là “thi”. Hãy lắng nghe câu hội thoại này.

- *Stefie macht dieses Jahr ihr Abitur*

Có nghĩa là “ Năm nay Stefie sẽ thi tốt nghiệp THPT “ Abitur là kì thi cuối cùng để chuẩn bị cho việc vào học đại học của học sinh Đức, nó là một kì thi bắt buộc. Điều tôi vừa nói thì anh Paul cũng có giải thích thêm trong đoạn cuối của đoạn hội thoại rồi, anh ấy nói.

- *Die letzte Prüfung, die Abschlussprüfung in der Schule*

Chúng ta đã học được khá nhiều kiến thức trong bài học này rồi, đừng quên chia sẻ bài học đến các bạn khác nếu các bạn thấy bài học hữu ích nhé.

Ngoài ra, các bạn cũng có thể sử dụng chức năng chat cộng đồng trong website ivogel.vn để kết bạn luyện nói, hoặc đơn giản là học hỏi lẫn nhau để cùng nhau tiến bộ.

Cũng đừng quên, Vogel có rất nhiều chương trình du học cho các bạn, hãy liên hệ với Vogel ngay khi bạn muốn nhé.

Cuối cùng, cùng nghe lại đoạn hội thoại thêm một lần nữa.

Tôi là Thương, đến từ Vogel

.....

